



**Інформаційний Центр сприяння транскордонному співробітництву  
«Добросусідство»**

79007, м. Львів-7, вул. Тиктора 5, тел. + 38 0322 61 02 59

---

**Конкурентна процедура переговорів  
(COMPETITIVE NEGOTIATED PROCEDURE)**

**Дата: 05.03.2021**

Представництво Програми Транскордонного Співробітництва  
Польща-Білорусь-Україна 2014 – 2020 у Львові

**оголошує конкуренту процедуру переговорів**

серед юридичних осіб та ФОП на надання послуг з:

Комплексної послуги по створенню відеофільму-віртуального туру проєктами, що реалізуються в рамках Програми транскордонного співробітництва Польща-Білорусь-Україна 2014-2020 (Додаток 1)

Конкурентна процедура переговорів проводиться в рамках контракту **PLBU.05.01.00-UA0001/17-01 «Діяльність Представництва Програми ЄІС ТКС Польща – Білорусь – Україна 2014 – 2020 у м. Львові, Україна».**

**Замовник:** ЩСТС «Добросусідство» (Представництво Програми Транскордонного Співробітництва Польща-Білорусь-Україна 2014 – 2020 у Львові).

**Контакт:** Ольга Парасоцька, [olga.parasotska@pbu.lviv.ua](mailto:olga.parasotska@pbu.lviv.ua), тел. +38 0322 61 02 59.

**Мова процедури та усієї документації:** українська

**НЕОБХІДНІ ДОКУМЕНТИ:**

- Детальна калькуляція цінової пропозиції складових послуги відповідної форми (Додаток 2);
- коротке резюме/портфоліо діяльності організації/ФОП в т.ч. з описом досвіду надання подібних послуг у довільній формі - наявність документально підтвердженого досвіду виконання аналогічних договорів/документально підтвердженого факту реалізації послуг (акти виконаних робіт) на суму не менше 100 тис грн. у 2018-2020 році;
- копії реєстраційних документів (Свідоцтво про реєстрацію, або Виписка, або Витяг з єдиного державного реєстру або аналогічну довідку).

## ПОДАЧА ЦІНОВОЇ ПРОПОЗИЦІЇ:

Пропозиції та документи згадані вище необхідно подати у термін з **05.03.2021 року до 18.03.2021 року до 10:00 години українського часу** (протягом 14 календарних днів) **виключно в електронному вигляді** (зазіпований та закодований файл<sup>1</sup>) на ел. адресу: [procurements@pbu2020.eu](mailto:procurements@pbu2020.eu).

Код до файлу необхідно переслати на ел. адресу [procurements@pbu2020.eu](mailto:procurements@pbu2020.eu) у термін: **18.03.2021 року з 11:00 до 14:00 години українського часу**.

**УВАГА:** пропозиція, яка не була надіслана до визначеного терміну на вищезазначену електронну скриньку, не була зазіпована чи закодована, код до якої не був надісланий окремо відповідно до вимог, **НЕ БУДЕ БРАТИСЯ ДО РОЗГЛЯДУ**.

Перевагу отримає пропозиція, яка пропонує «Найкраще співвідношення ціна/якість» згідно Методології оцінки, що описана нижче.

## МЕТОДОЛОГІЯ ОЦІНКИ КОМЕРЦІЙНИХ ПРОПОЗИЦІЙ:

Оцінка якості отриманих цінових пропозицій, буде проведена згідно з критеріями оцінки, визначеними в оціночній шкалі, як подано нижче:

1. Оцінка цінової пропозиції: Найдешевша ціна – максимум 80 балів. Подальші бали нараховуються за формулою найкраща ціна/ЦП учасника \* 80 балів.

2. Оцінка якості:

- коротке резюме/портфоліо діяльності організації/ФОП - від 1 до 5 балів,
- досвід в проведенні заходів бюджетом від 100 000 грн.:

0 заходів - 0 балів

від 1 до 2 заходів (включно) – 5 балів

від 3 до 5 заходів (включно) – 10 балів

від 6 заходів – 15 балів

| Назва критерію оцінки                                    | Максим. кількість балів. |
|--|--------------------------|
| 1. Загальна ціна послуг                                  | 80                       |
| 2. Оцінка якості:  |                          |
| 2.1. Коротке резюме/портфоліо діяльності організації/ФОП | 5                        |
| 2.2. Досвід в наданні подібних послуг                    | 15                       |
| <b>Загальна кількість балів</b>                          | <b>100</b>               |

## ІНШІ УМОВИ:

- Порядок приймання-передачі наданих послуг: згідно умов Договору.
- Умови оплати: згідно фактично наданих послуг (післяоплата).
- При оплаті послуг Виконавця використовуватиметься курс євро до гривні, опублікований на сайті:

<sup>1</sup> Код архіву ZIP в довільній формі. При архівуванні в ZIP, необхідно скористатися функцією шифрування та ввести довільний код-пароль, який надіслати окремо від зазіпованої пропозиції на вказану адресу.

[http://ec.europa.eu/budget/contracts\\_grants/info\\_contracts/infoeuro/index\\_en.cfm](http://ec.europa.eu/budget/contracts_grants/info_contracts/infoeuro/index_en.cfm) станом на місяць, коли буде проведена оплата

- Заявлена цінова пропозиція повинна бути подана у валюті євро: без врахування ПДВ.
- Платник: ЩСТС «Добросусідство» – неприбуткова організація.

Ольга Парасоцька



Виконавчий Директор

ЩСТС «Добросусідство»

(Представництво Програми Транскордонного Співробітництва  
Польща-Білорусь-Україна 2014 – 2020 у Львові)



## **ТЕХНІЧНЕ ЗАВДАННЯ (віртуальний тур проєктами)**

### **I. Предмет Договору**

**Предметом договору є комплексна послуга по створенню відеофільму-віртуального туру проєктами, що реалізуються в рамках Програми транскордонного співробітництва Польща-Білорусь-Україна 2014-2020, загальною тривалістю 10-15 хвилин, в рамках тематичних цілей, що реалізуються Програмою:**

- 1. СПАДЩИНА:** Промоція місцевої культури та історії;
- 2. СПАДЩИНА:** Промоція і збереження природної спадщини;
- 3. ДОСТУПНІСТЬ:** Покращення доступності регіонів, розвиток надійного та стійкого до кліматичних впливів транспорту, комунікаційних мереж і систем
- 4. БЕЗПЕКА:** Підтримка розвитку охорони здоров'я і соціальних послуг;
- 5. БЕЗПЕКА:** Вирішення спільних проблем безпеки;
- 6. КОРДОНИ:** Покращення управління кордонами та охорона кордонів, управління безпекою, мобільністю та міграцією.

Детальніша інформація про тематичні цілі та пріоритети Програми доступна за посиланням: <https://www.pbu2020.eu/ua/pages/253>

### **II. Завдання Виконавця:**

- Створення відеофільму в одному з форматів MP4, MOV, AVI, MPG про реалізацію 6 проєктів, що впроваджуються в рамках Програми (список проєктів додається, Додаток 3), з метою показати їх реалізацію та результати. Зйомки повинні бути частково зроблені за допомогою безпілотного літаючого апарата.
- Виконавець сам планує поїздку проєктами, записи в декількох проєктах можуть бути об'єднані і реалізовані за одну поїздку. За необхідністю та за погодженням із Замовником, Виконавець може залучити Замовника до поїздки/поїздок по проєктах з метою більш ефективної координації роботи з відеозапису матеріалів, контролю дотримання вимог візуалізації та відповідного відображення результатів проєктів. За необхідності Виконавець може здійснити додаткові поїздки по проєктах як з метою підготовки сценарію (ознайомлення з проєктом та його командою, збір інформації, вибір локацій і т.д.), так і для додаткового запису / корекції знятого матеріалу.
- Усі організаційні витрати (зокрема, пов'язані з поїздками по проєктах та транспортуванням обладнання) несе Виконавець;
- Виконавець надає не менше двох концепцій фільму, які узгоджуються з Замовником. Після цього Виконавець розробляє детальний сценарій відеофільму-віртуальної екскурсії проєктами, який також попередньо узгоджується із Замовником;

- Тривалість відеофільму - 10-15 хвилин. Фільм повинен складатися з вступної частини, основної частини, що включає візити до 6 проєктів, які реалізуються в рамках Програми (Додаток 3), та висновку / резюме. Фільм може містити розмову/діалог з представниками проєктів або з отримувачами результатів проєктів. Фільм також повинен містити елементи комп'ютерної анімації - візуалізація віртуальної подорож проєктами на карті території Програми. Інші елементи анімації також допускаються за погодженням із Замовником. На початку та наприкінці фільму повинні бути включені елементи, що надаються Замовником: логотип Програми, прапор Європейського Союзу та текст т.зв. відмови від відповідальності. З прикладами попередніх фільмів-віртуальних турів проєктами, що реалізуються в рамках Програми транскордонного співробітництва Польща-Білорусь-Україна 2014-2020, можна ознайомитися а сайті Програми: <https://www.pbu2020.eu/ua/news/2009>
- Відеофільм повинен розповідати про захоплюючу історію подорожі проєктами, що реалізуються Програмою ПБУ 2014-2020, для цього має бути визначений герой-оповідач (блогер, актор) або пара героїв-оповідачів (блогери, актори). Історія повинна бути послідовною, логічною, розказаною простою мовою з гумором, і містити в собі як інформацію про проєкт, так і цікаві факти про місцевість, історію та вплив проєкту на життя людей.
- Виконавець повинен надати портфоліо не менше двох кандидатур героя-оповідача (або двох пар оповідачів) на узгодження з Замовником. Замовник також залишає за собою право особистої співбесіди з кандидатами і, в разі невідповідності, запросити у Виконавця додаткові кандидатури;
- Після затвердження сценарію з Замовником Виконавець готує графік робіт, який повинен бути також погоджений і прийнятий Замовником;
- Після затвердження сценарію з Замовником Виконавець відвідає усі вибрані проєкти та зніме матеріали, необхідні для виробництва фільму, включаючи зустрічі та обговорення проєктів з людьми, які безпосередньо беруть участь у реалізації цих проєктів. Відеозйомки відбуватимуться тільки на території України та за участю представників українських бенефіціарів проєктів;
- Відеозйомка повинна бути зроблена за сприятливих погодних умов, які дозволяють робити чіткі та добре експоновані кадри;
- Виконавець здійснює переклад англійською, польською та російською мовами всіх висловлювань, що з'являються в сюжетах;
- Виконавець здійснює адаптація відеофільму для неповносправних з порушеннями зору та слуху;
- Виконавець залучає професійних дикторів для створення адаптованих аудіоверсій фільму українською, польською та російською мовами;
- Кінцевий термін надання відеофільму – **30 червня 2021р.**

### III. Додаткові умови:

- Виконавець повинен бути добре ознайомлений зі специфікою Програми і проєктами, що фінансуються нею ([www.pbu2020.eu/ua/projects2020](http://www.pbu2020.eu/ua/projects2020)). Ідея полягає в тому, щоб показати, які заходи здійснюються в рамках Програми.
- В достатній мірі повинні бути дотримані вимоги з візуалізації, зазначені на сторінці Програми [www.pbu2020.eu/ua/pages/353](http://www.pbu2020.eu/ua/pages/353). Фільм повинен містити логотипи Програми Транскордонного Співробітництва Польща-Білорусь-Україна 2014-2020, прапор Європейського Союзу та заяву про відмову від відповідальності (текст заяви про відмову від відповідальності, надається Замовником).
- Фільм буде використовуватися під час конференцій, міжнародних зустрічей і в різних засобах масової інформації, може бути опублікований на сайті Програми, а також на сторінках соціальних мереж.
- Відеофільм повинен бути цікавим, сучасним, унікальним і спонукати до перегляду. Замовник буде залучений до створення концепції, зможе висловлювати щодо її змісту свої побажання та зауваження. Виконавець зобов'язаний отримати від Замовника затвердження концепції відеофільму і приступити до виконання зйомки тільки після отримання вищезгаданого затвердження.
- Виконавець зобов'язаний використовувати професійне обладнання для виробництва відеофільму. Обладнання повинно дозволяти виробляти відеоматеріали високої якості, найвищих естетичних цінностей, з використанням нових і популярних тенденцій, які використовуються при створенні запису кадрів для рекламних роликів або фільмів. Деякі плани з усіх відвіданих місць повинні проводитися за допомогою професійного безпілотного літаючого апарата, що дозволяє виконувати зйомки з висоти.
- Готовий відеофільм повинен мати динамічний характер, притягувати увагу глядача та спонукати його до перегляду.
- Виконавець несе відповідальність за пряме узгодження термінів відеозйомки в місцях, зазначених Замовником, і самостійно погоджує здійснення відеозйомки з місцевою адміністрацією об'єктів і представниками проєктів, які будуть залучені до створення фільму.
- Виконавець також зобов'язаний отримати письмовий дозвіл від осіб, зображення яких він використовував у своїх відеоматеріалах, з метою подальшого поширення і просування фільму. Ці згоди повинні бути передані Замовнику.
- Виконавець зобов'язується передати Замовнику необмежені права на предмет замовлення в цілому та на його фрагменти.
- Відеофільм повинен відповідати наступним вимогам:
  - Якість матеріалу для використання в Інтернеті, має бути в HD - MPG (після прийняття Замовником, це може бути інший формат, наприклад, AVI, MOV і т.д.), MP4 в HD якості.
  - Якість матеріалу також має дозволяти демонструвати його по телевізору. Матеріал має бути підготовлений таким чином, щоб його можна було вільно редагувати.

- Виконавець надає Замовнику всі матеріали, зафіксовані в процесі роботи за даним договором (весь робочий, в тому числі невідредагований, так званий «чорновий» варіант) в електронному вигляді.
- Виконавець розробляє і використовує в відеофільмі коротку, просту 3D комп'ютерну анімацію, що відноситься до теми фільму (графічні елементи, такі як 2D і 3D графіка, візуалізація, графіки, інфографіка, віртуальна карта туру проєктами, запланованими в сценарії фільму).
- Замовник зобов'язується вносити правки тільки в період дії цього договору. Кількість суттєвих правок без додаткової оплати - не більше трьох. За погодженням сторін, Замовник і Виконавець мають право домовлятися про внесення більше трьох коригувань до готового відеофільму за додаткову плату, оформлену у вигляді додаткової угоди. В такому випадку Виконавець повинен обґрунтувати підвищення обсягу робіт.
- Виконавець зобов'язується підготувати та надати на затвердження Замовника тексти і субтитри до фільму англійською, польською, російською та українською мовами. Замовник може змінити рішення про переклад фільму, але тільки таким чином, щоб зменшити його кількість - наприклад, відмовившись від оповідань / підписів однією з вищезгаданих мов).
- Виконавець зобов'язаний підготувати (створити) музичні твори для фільму, які будуть використані в якості музичного фону. Фоновою музикою може бути спеціально скомпонований музичний твір або існуючий музичний твір, авторські права на який належать Виконавцю.
- Фільм повинен відповідати вимогам доступності для неповносправних з порушеннями зору та слуху. Адаптація відеофільму на англійську, та за необхідністю, на російську та польську мови проводиться Виконавцем із залученням професійних дикторів.
- За необхідністю та за згодою з представниками проєктів, Виконавець має право використання відео матеріалів, створених та наданих йому проєктами, за умови, що ці матеріали відповідають вимогам щодо якості відеофільму.
- Замовник залишає за собою право змінити список проєктів в Додатку 3, попередньо узгодивши це з Виконавцем.

#### **Таким чином Виконавець створює 7 версій фільму:**

- **версія 1** - аудіовізуальна версія українською мовою з субтитрами українською мовою;
- **версія 2** - аудіовізуальна версія українською мовою з субтитрами англійською мовою;
- **версія 3** - аудіовізуальна версія українською мовою з субтитрами польською мовою;
- **версія 4** - аудіовізуальна версія українською мовою з субтитрами російською мовою;
- **версія 5** - адаптована аудіоверсія фільму українською мовою для неповносправних з порушеннями зору (фільм з аудіоописом українською мовою)
- **версія 6** - адаптована аудіоверсія фільму польською мовою для неповносправних з порушеннями зору (фільм з аудіоописом польською мовою)
- **версія 7** - адаптована аудіоверсія фільму російською мовою для неповносправних з порушеннями зору (фільм з аудіоописом російською мовою).